

ด่วนที่สุด

ทส ๐๒๐๔.๓/ ๑๓๖๕



กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม
๙๒ ซอยพหลโยธิน ๗ ถนนพหลโยธิน
แขวงสามเสนใน เขตพญาไท
กรุงเทพฯ ๑๐๔๐๐

๑๒ มิถุนายน ๒๕๖๐

เรื่อง ร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมระหว่างกระทรวง
ทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมแห่งราชอาณาจักรไทย และกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและ
สิ่งแวดล้อมแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. หนังสือรอนายกรัฐมนตรีเห็นชอบให้เสนอคณะรัฐมนตรี

๒. ร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมระหว่าง
กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมแห่งราชอาณาจักรไทย และกระทรวง
ทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว
(Memorandum of Understanding on Natural Resources and Environment
Cooperation between the Ministry of Natural Resources and Environment of
the Kingdom of Thailand and the Ministry of Natural Resources and
Environment of the Lao People's Democratic Republic)

๓. สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ที่ กต ๑๓๐๓/๖๒๑ ลงวันที่ ๗ มีนาคม ๒๕๖๐

๔. สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ด่วนที่สุด ที่ กต ๑๓๐๓/๑๒๐๔ ลงวันที่
๕ พฤษภาคม ๒๕๖๐

ด้วย กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมขอเสนอเรื่อง ร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วย
ความร่วมมือด้านทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมระหว่างกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม
แห่งราชอาณาจักรไทย และกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตย
ประชาชนลาว มาเพื่อคณะรัฐมนตรีพิจารณา โดยเรื่องนี้เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรี ตามพระราช
กฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗) ทั้งนี้
รองนายกรัฐมนตรี (พลเอก ประวิตร วงษ์สุวรรณ) กำกับการบริหารราชการกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและ
สิ่งแวดล้อม ได้เห็นชอบให้นำเรื่องดังกล่าวเสนอคณะรัฐมนตรีด้วยแล้ว รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

ทั้งนี้ เรื่องดังกล่าวมีรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม...

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ การประชุมคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคี (Joint Commission: JC) ไทย-ลาว ครั้งที่ ๑๙ เมื่อวันที่ ๒๒-๒๔ มกราคม ๒๕๕๘ ณ นครหลวงเวียงจันทน์ สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ที่ประชุมสนับสนุนให้ทั้งสองฝ่ายหารือร่วมกันเกี่ยวกับการจัดทำบันทึกความเข้าใจด้านทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมไทย-ลาว เพื่อส่งเสริมความร่วมมือด้านทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมในสาขาต่างๆ ที่จะเป็นประโยชน์ร่วมกัน

๑.๒ กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมได้ยกร่างบันทึกความเข้าใจฯ นำส่งให้กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาในสาระสำคัญและแนวทางปฏิบัติสำหรับการจัดทำบันทึกความเข้าใจฯ พร้อมทั้งหารือแลกเปลี่ยนข้อคิดเห็นต่อร่างบันทึกความเข้าใจฯ กับสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาวมาโดยลำดับ จนเห็นพ้องต่อร่างบันทึกความเข้าใจฯ ร่วมกันทั้งสองฝ่ายแล้ว

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

เนื่องด้วยการจัดทำบันทึกความเข้าใจฯ ดังกล่าว เป็นการกระชับและพัฒนาความร่วมมือระหว่างสองประเทศ บนพื้นฐานของความเสมอภาค ที่ก่อให้เกิดผลประโยชน์ร่วมกันและมีส่วนช่วยเพิ่มประสิทธิภาพของการจัดการด้านทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม เพื่อผลประโยชน์ทางสังคมและเศรษฐกิจของประชาชนทั้งสองประเทศ แต่อย่างไรก็ตาม บันทึกความเข้าใจฯ นี้ อาจมีผลผูกพันรัฐบาลไทยในเชิงนโยบาย จึงเข้าข่ายที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรีตามมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาวมีความประสงค์จะให้จัดพิธีลงนามบันทึกความเข้าใจฯ โดยเร็ว และเรียนเชิญรัฐมนตรีว่าการกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมไปร่วมลงนามบันทึกความเข้าใจฯ ณ สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

๔. สาระสำคัญ ข้อเท็จจริงและข้อกฎหมาย

ร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมระหว่างกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมแห่งราชอาณาจักรไทย และกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒. สรุปสาระสำคัญ ดังนี้

๔.๑ วัตถุประสงค์ของร่างบันทึกความเข้าใจฯ ฉบับนี้อยู่ภายใต้ข้อบังคับแห่งกฎหมายและระเบียบของทั้งสองประเทศ เพื่อส่งเสริมและพัฒนาความร่วมมือทางวิชาการในการจัดการทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม โดยอยู่บนพื้นฐานความเท่าเทียมกันและได้รับประโยชน์ร่วมกัน โดยไม่ได้มีเจตนาให้มีผลผูกพันทางกฎหมาย

๔.๒ ขอบเขตความร่วมมือของร่างบันทึกความเข้าใจฯ ประกอบด้วยสาขาความร่วมมือต่างๆ อาทิ (๑) การจัดการทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมอย่างยั่งยืน (๒) นโยบายและแผนด้านทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม (๓) การป้องกันและควบคุมมลพิษ (๔) การบริหารจัดการทรัพยากรน้ำ (๕) การจัดการการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ (๖) การประเมินผลกระทบด้านสิ่งแวดล้อมและสังคม (๗) การป้องกันและการแก้ไขข้อขัดแย้งเกี่ยวกับทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม (๘) การเตือนภัยธรรมชาติ และภัยพิบัติ (๙) การพัฒนารูปแบบการสำรวจระยะไกล (๑๐) การสร้างจิตสำนึกด้านการอนุรักษ์ทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม (๑๑) ข้อตกลงด้านสิ่งแวดล้อมระหว่างประเทศ และ (๑๒) สาขาอื่นๆ ที่สนใจร่วมกัน

๔.๓ ความร่วมมือจะดำเนินการในรูปแบบต่างๆ อาทิ การแลกเปลี่ยนความรู้ ประสบการณ์ และแนวปฏิบัติที่ดีในด้านต่างๆ การแลกเปลี่ยนผู้เชี่ยวชาญ นักวิชาการ การจัดสัมมนา การประชุม การประชุมเชิงปฏิบัติการ รวมทั้งการจัดหาหลักสูตรการฝึกอบรม แผนการศึกษาวิจัยต่างๆ และการศึกษาดูงาน เป็นต้น

๔.๔ บันทึกความเข้าใจฯ ฉบับนี้ ไม่ก่อให้เกิดผลผูกพันทางกฎหมาย และจะไม่กระทบต่อสิทธิของคู่ภาคีที่เกิดจากอนุสัญญาระหว่างประเทศ พิธีสาร แผนงาน และข้อตกลงต่างๆ ที่คู่ภาคีแต่ละฝ่ายเป็นสมาชิกอยู่

๔.๕ ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องจัดทำงบประมาณ และรับผิดชอบค่าใช้จ่าย การกระทำ หรือภารกิจที่เกี่ยวข้องหรือเกิดขึ้นภายใต้บันทึกความเข้าใจฯ ฉบับนี้ ในส่วนที่เป็นความรับผิดชอบของฝ่ายตนเอง

๔.๖ บันทึกความเข้าใจฯ ฉบับนี้จะมีผลใช้บังคับนับตั้งแต่วันที่ลงนามโดยทั้งสองฝ่าย และจะมีผลใช้บังคับเป็นเวลา ๕ ปี และจะขยายออกไปโดยอัตโนมัติเป็นเวลา ๕ ปี เว้นแต่ภาคีฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดจะแจ้งอีกฝ่ายหนึ่งเป็นลายลักษณ์อักษรถึงเจตนาที่จะบอกเลิกบันทึกความเข้าใจฯ นี้ ให้อีกฝ่ายทราบไม่น้อยกว่า ๖ เดือน ก่อนสิ้นสุดระยะเวลาที่กำหนดไว้

๕. ความเห็นหรือความเห็นชอบ/อนุมัติของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

กระทรวงการต่างประเทศ ให้ข้อคิดเห็นรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๓ และ ๔ มีสาระสำคัญ ดังนี้

๕.๑ สาขาความร่วมมือมีความสอดคล้องกับศักยภาพและความต้องการด้านสิ่งแวดล้อมของทั้งสองฝ่าย และส่งเสริมให้สองฝ่ายร่วมกันกำหนดแผนงานประจำปีที่จะขับเคลื่อนให้ความร่วมมือไทย-ลาวทางวิชาการด้านทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมมีผลที่ชัดเจนและมีความต่อเนื่อง ซึ่งเป็นผลดีต่อการกระชับความสัมพันธ์ทวิภาคีระหว่างทั้งสองประเทศ ในการนี้ จึงไม่มีข้อขัดข้องในสารัตถะและถ้อยคำของร่างบันทึกความเข้าใจฯ หากส่วนราชการเจ้าของเรื่องและหน่วยงานที่เกี่ยวข้องพิจารณาแล้วเห็นว่ามี ความเหมาะสม สอดคล้องกับนโยบาย และสามารถปฏิบัติได้ตามกฎหมาย ระเบียบและข้อบังคับที่มีอยู่ในปัจจุบัน รวมทั้งได้จัดสรรงบประมาณเพื่อการนี้ไว้แล้ว

๕.๒ ปรับถ้อยคำ...

๕.๒ ควรปรับถ้อยคำในวรรคสุดท้ายในร่างฉบับภาษาอังกฤษเป็น “SIGNED in duplicate at on in the year in the Thai, Lao and English languages, all texts having equal validity. In case of any divergence of interpretation, the English text will be used.” และควรปรับถ้อยคำในร่างฉบับภาษาไทยให้สอดคล้องกันเป็น “บันทึกความเข้าใจ ฉบับนี้ลงนามที่ วันที่ เป็นคู่ฉบับภาษาไทย ภาษาลาว และภาษาอังกฤษ ซึ่งทุกฉบับมีผลใช้ได้เท่าเทียมกัน ในกรณีที่มีความแตกต่างของการตีความให้ใช้ฉบับภาษาอังกฤษเป็นหลัก”

๕.๓ ร่างบันทึกความเข้าใจ มีสาระสำคัญเกี่ยวกับการส่งเสริม และพัฒนาความร่วมมือทางวิชาการระหว่างสองฝ่ายในการจัดการทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม โดยไม่มีถ้อยคำหรือบริบทใดที่มุ่งจะก่อให้เกิดผลผูกพันภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ ร่างบันทึกความเข้าใจ จึงไม่เป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศ และไม่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๖๐

ทั้งนี้ กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมได้ปรับแก้ร่างบันทึกความเข้าใจ ตามข้อคิดเห็นของกระทรวงการต่างประเทศแล้ว

๖. ข้อเสนอของส่วนราชการ

กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมขอเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อโปรดพิจารณา ดังนี้

๖.๑ ให้ความเห็นชอบและอนุมัติการจัดทำบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมระหว่างกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมแห่งราชอาณาจักรไทย และกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ทั้งนี้ ก่อนการลงนามหากมีความจำเป็นต้องแก้ไขถ้อยคำในร่างบันทึกความเข้าใจ ดังกล่าวในส่วนที่ไม่ใช่สาระสำคัญและไม่ขัดต่อผลประโยชน์ของไทย ขอให้กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมพิจารณาดำเนินการได้โดยไม่ต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาอีกครั้ง

๖.๒ อนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม หรือผู้ที่รัฐมนตรีฯ มอบหมายเป็นผู้ลงนามร่างบันทึกความเข้าใจ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนนายกรัฐมนตรีเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก



(สุรศักดิ์ กาญจนรัตน์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม